



Рисунок 5

Материал поступил в редакцию 12.11.2017

**VENSKOVICH S.V., BAN O.V., BORUSHKO M.V., KOPCHAK E.V. Foreign professional texts reading comprehension teaching and modern types of test control**

The article deals with theoretical and practical bases of methodology for teaching students of technical specialties to read professional texts in foreign languages.

The authors represent a range of effective tasks and samples of computer tests to control the level of students' reading comprehension.

УДК 806.0(0.75)

**Венскович М.С., Шпудейко Л.Н.**

## ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТРАДИЦИОННЫХ И СОВРЕМЕННЫХ МЕТОДОВ ТЕСТИРОВАНИЯ ГРАММАТИЧЕСКИХ ЗНАНИЙ НА ОСНОВЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ

**Введение.** На сегодняшний день внедрение в учебный процесс тестов и их использование для контроля знаний обучающихся считается одним из приоритетов современного образования, поскольку признается значимость педагогических тестов как объективного средства оценки его качества. Помимо этого применение тестов на занятиях по иностранному языку соответствует реализации разноразличной подготовки выпускников по этому предмету, обусловленной сложившимся в вузе дифференцированным подходом, подразумевающим как различные сроки подготовки специалистов с высшим образованием, так и использование разных моделей обучения, отличающихся продолжительностью, целевыми установками, условиями обучения и направленными на достижение студентами разных уровней владения иностранным языком.

Тестирование позволяет улучшить учебный процесс, поскольку обладает определенными преимуществами перед другими методами диагностики и контроля знаний студентов. В настоящее время обучение иностранному языку сложно представить без применения тестов для тематического контроля усвоения учебного материала, поскольку тесты сокращают время, затраченное на проверку знаний, позволяют определить индивидуальный темп обучения каждого студента, а также выявить пробелы в текущей и итоговой подготовке по иностранному языку будущих специалистов.

Программы вузовского курса по иностранному языку являются профессионально ориентированными и разрабатываются с учетом

специфики профиля вуза, условий обучения в нем, профессиональной деятельности будущих специалистов-выпускников разных факультетов вуза и даже с учетом специфики конкретных видов этой деятельности в рамках одной специальности, принимая во внимание коммуникативные и познавательные потребности специалистов разного профиля в зависимости от ситуации применения иностранного языка в практической работе. Требования к иноязычной профессиональной компетенции по разным специальностям и специализациям изложены в образовательных стандартах по иностранному языку. В соответствии с этими требованиями преподавателями определяется содержание учебных программ, тематика профессионально ориентированной литературы и объем специализированной лексики, подлежащей изучению. Однако, учитывая количество часов, отводимых на языковую подготовку, количество студентов в учебной группе, разный начальный уровень владения иностранным языком поступивших абитуриентов, в программу изучения дисциплины «Иностранный язык» включается наиболее употребительный грамматический материал для продуктивного и рецептивного усвоения, уровень владения которым можно определять, применяя на занятиях по иностранному языку метод следящего либо тестового контроля.

**В данной статье рассматриваются тенденции, связанные с применением традиционных и современных методов тестирования грамматических знаний на основе профессионально ориентированных текстов. Следует отметить, что ни один термин в обла-**

*Шпудейко Людмила Николаевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков Брестского государственного технического университета.*

*Беларусь, БрГТУ, 224017, г. Брест, ул. Московская 267.*

*Гуманитарные науки*

сти преподавания языка не является столь неоднозначным, как грамматика, так как он используется для обозначения 1) внутренней психической системы, которая порождает и интерпретирует новые высказывания (умственная грамматика); 2) набора предписаний и запретов использования языковых форм для определенного языка (предписывающая грамматика); 3) описаний применения языка его опытными пользователями (описательная грамматика); 4) предмета лингвистической теории (лингвистическая грамматика); 5) раздела, который рассматривает основные структуры языка (эталонная грамматика); 6) структур и правил, составленных для целей обучения и оценки (педагогическая грамматика); 7) структур и правил, составленных в учебных целях для преподавателей (обычно более полная и подробная версия пункта 6) [1]. Такое определение грамматики объясняет, почему использование данного термина двусмысленно. Оно включает как неявные, так и явные свойства, универсальные и языковые, то, как язык должен использоваться, и его фактическое применение, теоретически эксклюзивные грамматики и более эклектичные и т. д. Неоднозначность термина «грамматика» усиливается тем, что в свою очередь каждое из этих семи определений является многомерным. Например, (1) может означать индивидуальные особенности и общие закономерности усвоения грамматических явлений. Описательная грамматика принимает в качестве отправной точки форму или структуру языка (формальная грамматика) либо характеризует язык как социальное взаимодействие, пытаясь объяснить, почему одна лингвистическая форма более другой удовлетворяет достижению определенной коммуникативной цели в конкретном контексте (функциональная грамматика). Педагогическая грамматика является наиболее широким понятием, поскольку опирается на многие лингвистические явления, пониманию которых предстоит обучать, а также ориентирована на выполнение функций обучения и тестирования.

По мнению Хомского, обучение языку включает, во-первых, структурированный список лексических элементов (основную семантику минимальных смысловых элементов), а во-вторых, грамматические правила или принципы, которые допускают бесконечные комбинации иерархически организованных элементов. Грамматические принципы обеспечивают средства для построения из этих лексических элементов бесконечного разнообразия конструкций, которые формируются в мысли, интерпретации, планирование и другие человеческие умственные действия [1].

Согласно системно-функциональной теории Халлидея, грамматика является ресурсом для создания и обмена смыслами, грамматическая конструкция обладает идейным значением (представляет наш опыт и внутреннее мысли), межличностным значением (то, как мы взаимодействуем с другими посредством языка) и текстовым значением (создание согласованных устных и письменных текстов) [2].

Новые теории, называемые «основанными на использовании» (Голдберг, Хоппер, Лангакер и др.) [3–5], утверждают, что грамматические правила не предшествуют, а скорее вытекают из использования языка [1]. Кроме того, в этих теориях не проводится различие между грамматикой и лексикой. Языковые правила понимаются как алгоритмические процедуры, шаблоны для объединения слов и морфем, а под лингвистическими конструкциями подразумеваются сами значимые лингвистические символы, а также лингвистическая компетентность как овладение этими содержательными образцами. Сегодня подходы, основанные на теории использования, занимают лидирующие позиции и представляют собой существенное изменение в способе обучения и контроля грамматических знаний, создавая предпосылки для широкого применения компьютерного тестирования, которое наилучшим образом подходит для проверки усвоения шаблонных, фиксированных лексических и грамматических явлений. Например, при выполнении заданий, когда требуется заполнение пробелов временными выражениями, как в « \_\_\_ ago» (two years ago, some time ago, an hour ago), предложениями, входящими в состав устойчивых словосочетаний («to object \_\_\_» (to object to), либо герундием после определенной группы глаголов (to risk, to mind doing smth) и т. д.

Понятие грамматики в методической литературе сводится к пониманию ее как строя языка, науки о строе языка и как к оформлению речи. Обучать грамматике — значит формировать у студентов в рамках языковой компетенции ее грамматический компонент, содержание которого составляют грамматические знания и навыки. Речевой грамматический навык представляет собой автоматизированное действие

по выбору грамматического явления, адекватного речевой задаче в ситуации общения и правильному оформлению речевого высказывания при говорении и письме [6]. Формирование речевых грамматических навыков происходит поэтапно с учетом условий функционирования грамматических структур и конструкций в речи. Поскольку формирование грамматического навыка предполагает развитие навыка относительно точного воспроизведения изучаемого явления в типичных для его функционирования речевых ситуациях и развитие его гибкости за счет варьирования условий общения, требующих адекватного грамматического оформления высказывания [6], целесообразным является формирование и контроль грамматического навыка на основе разнообразных профессионально ориентированных текстов в качестве речевой основы, что позволяет анализировать и усваивать употребление грамматической конструкции в аналогичных ситуациях.

Традиционные способы контроля понимания значения грамматической структуры и правильности ее употребления подразумевают осуществление контрольно-оценочной деятельности преподавателя посредством коммуникативно ориентированного контроля, а также применение заданий в виде выборочного перевода с иностранного на родной язык и наоборот, выполнения и комментирования действий, применения наглядности, условного перевода и других приемов. К традиционным средствам можно также отнести выполнение упражнений, включенных в грамматические тесты на бумажных носителях. К заданиям, наиболее часто применяемым при традиционных методах тестирования уровня овладения грамматическими конструкциями на основе профессионально ориентированных текстов, можно отнести заполнение пропусков в предложениях, употребляя приведенные в списке глаголы в инфинитиве в нужной видовойременной форме в соответствии с контекстом; заполнение пропусков в предложениях предложениями из предложенного списка, восполнение недостающих сегментов в предложениях (существительных, прилагательных, наречий, глаголов) в соответствии с контекстом; соотношение частей предложения в зависимости от временных показателей; преобразование предложений посредством употребления глаголов в прошедшем, настоящем и будущем времени; выделение слов с однородными суффиксами и префиксами в указанных предложениях; расположение предложений, содержащих разные видо-временные формы, в логической последовательности в соответствии с правилами согласования времен и другие задания.

На сегодняшний день наиболее перспективным способом контроля уровня сформированности грамматических навыков и адекватным учебным целям обучения иностранному языку в вузе признается использование тестовой методики. Из ее разновидностей следует выделить компьютерную диагностику уровня сформированности грамматического аспекта языковой компетенции по иностранному языку как один из наиболее эффективных способов контроля грамматических знаний. Как уже отмечалось, контроль грамматических навыков может быть следствием, что подразумевает его осуществление преподавателем непосредственно в процессе самой речевой деятельности студента (говорения, чтения, письма и аудирования) или применение с этой целью специальных контролирующих упражнений, либо он может выделяться в отдельный этап, что, как правило, имеет место в случае компьютерного тестирования.

В настоящее время существует множество программ-оболочек (IreneEditor, HotPotatoes, SunRavTestPro, Indigo и т. д.), в которых перечисленные виды упражнений предлагаются разработчиками в качестве тестовых заданий, на основе которых можно создавать грамматические тесты обучающего и контрольного характера.

Типы тестовых заданий в обучении иностранному языку для контроля пройденной грамматики и лексики на основе профессионально ориентированных текстов могут быть следующими: 1) установление соответствий; 2) множественный выбор с выбором единственного или нескольких правильных вариантов ответов; 3) упорядочение; 4) завершение, т. е. дополнение предложений недостающими элементами; 5) замена; 6) трансформация, т. е. изменение структуры заданного в тесте текста (сокращение, расширение, изменение порядка слов); 7) внутриязыковое перефразирование, т. е. передача своими словами мысли автора; 8) межязыковое перефразирование либо перевод, которые предполагают умение найти эквивалентную форму для передачи содержания текста средствами изучаемого языка; 9) заполнение пропусков в связанном тексте. Также

целесообразным считается применение тестов вопросно-ответного вида, тестов на исправление ошибок и тестов по подбору заголовков к высказываниям разного типа [7].

Создание тестов в программах-оболочках предусмотрено в виде автономных исполняемых файлов, которые можно объединять в один непрерывный итоговый тест. В тесте можно сочетать задания разных типов в любых комбинациях либо при необходимости использовать вопросы одного определенного типа. Тест также предусматривает вариативность предъявления одного и того же задания, установление временного ограничения на его выполнение, возможность генерации теста посредством случайной выборки заданий из возможных. Предусмотренная в структуре программ дополнительная функция позволяет объединять разработанные задания и другие учебные материалы в тематические блоки, уроки, учебные курсы. Результат выполнения заданий оценивается в процентах либо в баллах и снижается с каждой допущенной ошибкой.

Конструирование тестовых заданий в программах-оболочках осуществляется с соблюдением следующих этапов: ввод текстовых данных, вопросов и ответов; настройка конфигурации создаваемого задания или теста; сохранение проекта для возможных последующих внесенных изменений; сохранение задания в формате HTML-страницы. Интерфейс программ идентичен. Основные действия можно выполнять, используя пункты в главном меню приложения и кнопки на панели инструментов, обеспечивающие быстрый доступ к основным операциям создания упражнений.

Студенту, чтобы приступить к тестированию, не требуется установка каких-либо программ, достаточно запустить файл теста с любого носителя на любом компьютере. Альтернативным вариантом сетевому тестированию является проведение выборочного контроля среди отдельных студентов на ПК преподавателя либо на устройстве студента. Сравнительно небольшое количество студентов в группах по иностранному языку позволяет преподавателю фиксировать результаты тестирования самостоятельно по мере выполнения заданий.

**Заключение.** Тестирование как средство диагностики сформированности грамматических умений студентов технического вуза обладает определенными преимуществами в плане объективности оценки уровня знаний, исключения вероятности ошибки со стороны преподавателя, возможности автоматизировать проведение фронтальной

диагностики большого количества испытуемых в одинаковых условиях при минимуме временных затрат, создания психологически комфортных условий учебной деятельности, что подтверждает целесообразность, эффективность и перспективность интегративного применения данного способа контроля с традиционными видами диагностики.

Необходимость модернизации современной системы образования, внедрение информационных технологий в учебный процесс и связанный с повышением качества образования поиск надежных средств, методов и технологий диагностики учебных достижений делают востребованным применение педагогических тестов, и, как следствие, ведут к необходимости тщательного изучения их возможностей, требований, которым они должны удовлетворять, чтобы стать частью учебного процесса наряду с традиционными методами контроля.

#### СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Larsen-Freeman, D. Teaching grammar. In M. Celce-Murcia (ed.), Teaching English as a second or foreign language / D. Larsen-Freeman – Boston, MA: Thomson/Heine, 2001.
2. Halliday, M.A. An introduction to functional grammar / M.A. Halliday – London: Edward Arnold, 1994.
3. Goldberg, A. Constructions: A construction grammar approach to argument structure / A. Goldberg – Chicago: University of Chicago Press, 1995.
4. Langacker, R.W. Essentials of cognitive grammar / R.W. Langacker – Oxford University Press, 2013.
5. Hopper, P. Emergent Grammar / P. Hopper // [Electronic resource] / P. Hopper. – Mode of access : [https://www.researchgate.net/publication/272816392\\_Emergent\\_Grammar](https://www.researchgate.net/publication/272816392_Emergent_Grammar) – Date of access: 15.09.2017.
6. Методика преподавания иностранного языка : учеб. пособие / Т. П. Леонтьева [и др.] ; под общ. ред. Т.П. Леонтьевой. – 3-е изд., испр. – Минск : Вышэйшая школа, 2017. – 239 с.
7. Жаркова, Л.И. Тестирование как метод контроля знаний при обучении иностранным языкам / Л.И. Жаркова, Н.В. Картушина // Интернет-журнал «Мир науки» 2017. – Том 5. – № 2. – Режим доступа: <http://mir-nauki.com/PDF/14PDMN217.pdf>.

Материал поступил в редакцию 29.09.2017

#### **VENSKOVICH M.S., SHPUDEIKO L.N. Using traditional and modern methods for testing grammar knowledge on the basis of professional literature**

This article is concentrated on the matter of grammar skills assessment. The authors paid attention to the possibilities of applying conventional and testing techniques to grammar skills assessment using specific purposes texts, they considered different approaches to grammar teaching, the possibilities of shell programs and their application in foreign language teaching.

УДК 37.011.3.022:168.1

**Вишняков Р.В.**

### ДЕФИНИЦИОННАЯ ПАРАДИГМА КЕЙС-ТЕХНОЛОГИИ

Анализ научно-методической литературы показывает, что нет однозначного подхода к раскрытию сущности понятия кейс-технологии. Изучая историю ее возникновения, а также исследуя современный опыт и разработки в данной области, можно встретить такие термины, как *метод ситуационного анализа*, *кейс-метод*, (метод) *кейс-стади*, *метод анализа кейсов* или *конкретных ситуаций*, *метод инцидента*, кейс-технология и другие. Такая вариативность в названиях и, более того, в определении содержания технологии, на наш взгляд, обусловлена последовательным ходом ее развития, постепенным внедрением в различные дисциплинарные области, разносторонним характером ее педагогических возможностей, наличием нескольких научных школ, стоявших у истоков ее возникновения. В данной статье проанализированы разные подходы к определению кейс-технологии (т. е. ее дефиниционной парадигмы) через призму исторического развития технологии, педагогических характеристик и специфики использования.

Английское слово “case”, положенное в основу названия технологии, по данным этимологического словаря Д. Харпера [1], имеет два источника происхождения. Согласно первому, слово “case” через старофранцузское “cas” восходит к латинскому “casus” (случай, событие, происшествие), образованному от протоиндоевропейского корня «kad-», обозначающего «упасть, уронить, сломать(-ся)». Вторым источником служит протоиндоевропейский корень «кар-» (брать, хватать) и образованное от него латинское слово “carpa” и, позже, старофранцузское “chasse”, обозначавшее «ящик, хранилище». Происхождение и омонимический характер слова «кейс» – значения «проблемной ситуации» и некоего «арсенала, банка, комплекта данных» – отражают первооснову содержания технологии. М.Г. Савельева формулирует ее суть следующим образом: «Студенты получают от преподавателя пакет документов (кейс), при помощи которых либо выявляют проблему и пути ее решения, либо вырабатывают варианты выхода из сложной ситуации, когда проблема обозначена» (курсив наш. – Р.В.) [2, с. 7].

**Вишняков Ростислав Владимирович**, магистрант кафедры педагогики БрГУ им. А.С. Пушкина, преподаватель Филиала БрГТУ Политехнический колледж.

Беларусь, 224000, г. Брест, ул. К. Маркса, 49.

Гуманитарные науки